

EVPHROSYNE

REVISTA DE FILOGIA CLÁSSICA

NOVA SÉRIE

VOLUME XLV



CENTRO DE ESTUDOS CLÁSSICOS
FACULDADE DE LETRAS DE LISBOA

MMXVII

E V P H R O S Y N E

REVISTA DE FILOLOGIA CLÁSSICA

*

CENTRO DE ESTUDOS CLÁSSICOS
FACULDADE DE LETRAS DE LISBOA
PT - 1600-214 LISBOA
PORTUGAL

e-mail: centro.classicos@letras.ulisboa.pt
sítio electrónico: <http://www.tmp.letras.ulisboa.pt/cec>

DIRECTORA

MARIA CRISTINA DE CASTRO-MAIA DE SOUSA PIMENTEL

COMISSÃO DE REDACÇÃO

ABEL DO NASCIMENTO PENA, ANA MARIA SANCHEZ TARRÍO, ARNALDO MONTEIRO DO ESPÍRITO SANTO, BERNARDO MACHADO MOTA, JOSÉ PEDRO SILVA SANTOS SERRA, MANUEL JOSÉ DE SOUSA BARBOSA, PAULO FARMHOUSE ALBERTO, RODRIGO CORREIA FURTADO, VANDA MARIA COUTINHO GARRIDO ANASTÁCIO

CONSELHO CIENTÍFICO

AIRES AUGUSTO DO NASCIMENTO (U. Lisboa), CARLO SANTINI (U. Perugia), CARMEN CODOÑER MERINO (U. Salamanca), EMILIO SUÁREZ DE LA TORRE (U. Pompeu Fabra), JOËL THOMAS (U. Perpignan), JOSÉ MANUEL DÍAZ DE BUSTAMANTE (U. Santiago de Compostela), MANUEL ALEXANDRE JÚNIOR (U. Lisboa), MARC MAYER Y OLIVÉ (U. Barcelona), PAOLO FEDELI (U. Bari), THOMAS EARLE (U. Oxford)

CONSELHO DE ARBITRAGEM CIENTÍFICA

ALBERTO BERNABÉ PAJARES (U. Complutense de Madrid), AMÍLCAR GUERRA (U. Lisboa), ÁNGEL URBÁN FERNÁNDEZ (U. Córdoba), ANTONIO PEDRO MESQUITA (U. Lisboa), ANTÓNIO SERRANO CUETO (U. Cádiz), ARSENIO FERRACES RODRÍGUEZ (U. Coruña), AURELIO PÉREZ JIMÉNEZ (U. Málaga), CARLOS LEVY (U. Sorbonne), CARMEN CARDELLE DE HARTMANN (U. Zürich), CARMEN MORENILLA TALENS (U. Valencia), CHARLES DELATTRE (U. Lille 3), CIRO MONTELEONE (U. Bari), CRISTÓBAL MACÍAS VILLALOBOS (U. Málaga), DIRK SACRÉ (KU Leuven), ELISABETTA TODISCO (U. Bari), ESTEBAN CALDERÓN DORDA (U. Murcia), EUSTAQUIO SÁNCHEZ SALOR (U. Extremadura), FABIO STOK (U. Roma II - Tor Vergata), FRANCISCO GARCÍA JURADO (U. Complutense de Madrid), FRANCISCO MOLINA ARTALOYTIA (UNED), GABRIELA MARRÓN (U. Nacional del Sur), GIACOMO COMIATI (U. Warwick), GREGORIO RODRÍGUEZ HERRERA (U. Las Palmas de Gran Canaria), INIGO RUIZ ARZALLUZ (U. País Vasco), ISABEL MURTA PINA (CCCM), JEAN-LOUIS CHARLET (U. Marseille), JOAQUÍN RITORÉ PONCE (U. Cádiz), JORDI PÀMIAS MASSANA (U. Autònoma de Barcelona), JOSÉ AUGUSTO RAMOS (U. Lisboa), JOSÉ CARRACEDO FRAGA (U. Santiago de Compostela), JOSÉ MARÍA MAESTRE MAESTRE (U. Cádiz), LARA NICOLINI (U. Genova), LUCA GRAVERINI (U. Siena), LUÍS SARAIVA (U. Lisboa), MANUEL ENRIQUE VÁZQUEZ BUJÁN (U. Santiago de Compostela), MANUEL IGNACIO RODRÍGUEZ ALFAGEME (U. Complutense de Madrid), MANUEL SÁNCHEZ ORTIZ DE LANDALUCE (U. Cádiz), MARIA DO CÉU FIALHO (U. Coimbra), MARIA DE FÁTIMA SOUSA E SILVA (U. Coimbra), MARÍA VIOLETA PÉREZ CUSTODIO (U. Cádiz), MARTA GONZÁLEZ GONZÁLEZ (U. Málaga), MARTA VÁRZEAS (U. Porto), MASSIMO GIOSEFFI (U. Milano), MIGUEL ÁNGEL GONZÁLEZ MANJARRÉS (U. Valladolid), MINERVA ALGANZA ROLDÁN (U. Granada), NAIR DE NAZARÉ CASTRO SOARES (U. Coimbra), NUNO SIMÕES RODRIGUES (U. Lisboa), PETER WISEMAN (U. Exeter), PHILIP HARDIE (U. Cambridge), RHIANNON ASH (Merton College), ROBERTO CRISTOFOLI (U. Perugia), ROGER GREEN (U. Glasgow), ROSSANA GUGLIEMMETTI (U. Milano), SANDRA RAMOS MALDONADO (U. Cádiz), SANTIAGO LOPEZ MOREDA (U. Extremadura), VIRGÍNIA SOARES PEREIRA (U. Minho)

Tiragem 500 exemplares

Depósito legal 178089/02

ISSN 0870-0133

PUBLICAÇÃO ANUAL SUJEITA A ARBITRAGEM CIENTÍFICA

REFERENCIADA EM

L'ANNÉE PHILOLOGIQUE | ARTS AND HUMANITIES CITATION INDEX | ANVUR | BIBLIOGRAPHIE INTERNATIONALE DE L'HUMANISME ET DE LA RENAISSANCE | CSA LINGUISTICS AND LANGUAGE BEHAVIOR ABSTRACTS | DIALNET | EBSCO | ERIH PLUS | LATINDEX | MEDIOEVO LATINO | SCOPUS

CENTRO DE ESTUDOS CLÁSSICOS
FACULDADE DE LETRAS DE LISBOA

EVPHROSYNE

REVISTA DE FILOGIA CLÁSSICA

NOVA SÉRIE – VOLUME XLV



MMXVII

narrative, examined against the background of both classical models and contemporary (late-fifth/ early-sixth centuries) practices. The comparison with Musaeus is especially enlightening here. The third section turns to a related technique: characters' speaking to or about other characters whether present or absent. Hermione addresses her absent mother as if she were present, whereas Paris speaks of Helen in the third person, when she is standing right in front of him. Cadau's conclusion is compelling: Hermione's apostrophe to her absent mother shows the young girl's desire and need to be with the mother who abandoned her, while Paris' third-person address reveals how emotionally detached he is from Helen. The chapter closes with a section on "direct speech, psychology and evaluation of characters", whose main concern is to examine Colluthus' portrayal of Helen as either an adulteress and bad mother or the victim of ineluctable external forces. Cadau concludes that the poet's position on this thorny issue must be reflected in v. 327, where he calls Helen a φόρτον: "this word can mean 'freight of war' but also 'rubbish' or 'burden' ... The poet makes her fully accountable for her own destiny" (p. 261). I wonder if, in light of this conclusion, some revision of the author's argument in pp. 117-129 might be in order. Were it the case that in the figure of Aphrodite, as Cadau contends, the poet intends "to support the more widespread Christian views on motherhood, and thus to promote the woman who embraces sexuality and motherhood" (p. 129) as opposed to the gender ambiguity and paradoxical modes of reproduction we see in Nonnus, why would the same poet make Helen, who behaves as Aphrodite wishes, such a neglectful mother and an implied piece of "rubbish"? This question still remains to be answered, as is the issue of Colluthus' knowledge of and allusion to Latin poetry, which the author touches on in her Conclusions, arguing that he had, at least, read Claudian's poetry in Latin.

All in all, the book is an enjoyable read, and has identified many thought-provoking parallels and sources for Colluthus' poem. It is, therefore, a very welcome addition to scholarship on late Greek poetry, an area that is still relatively underexplored, and to which Cadau's monograph will hopefully help draw more attention.

FOTINI HADJITTOFI
 Centro de Estudos Clássicos da
 Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
 f.hadjittofi@campus.ul.pt

FRANCISCO RICO, *I venerdì del Petrarca*, seguito da *Profilo biografico del Petrarca* in collaborazione con LUCA MARCOZZI, Milano, Adelphi Edizioni, 2016 (*Piccola biblioteca*, 693). 219 pp. ISBN 978-88-459-3103-1.

El libro que nos ocupa tiene dos partes bien diferenciadas que responden a un mismo fin desde perspectivas en cierto modo opuestas. En la primera de ellas Francisco Rico, examinando uno de los mecanismos que utiliza Petrarca para ordenar simbólicamente no ya su biografía sino el propio recuerdo de su vida, nos da una clave esencial para comprender por qué son irresolubles algunos problemas de cronología petrarquesca; en la segunda, escrita en colaboración con Luca Marcozzi y concebida inicialmente para el *Dizionario biografico degli italiani*, el objetivo principal es trazar un esbozo biográfico voluntariamente descarnado que nos permita entre otras cosas contrastar los datos objetivos que podemos obtener sobre la vida de Petrarca con el personaje que el humanista construye y decide enseñarnos en su obra.

Es bien sabido que la biografía de Petrarca tiene un lugar anormalmente importante en la bibliografía sobre Petrarca: no solo porque tal biografía es posible, sino quizá sobre todo porque es el objeto principal de la obra de Petrarca. En buena parte de sus estudios petrarquescos, FR ha tratado de hacer ver que la imagen de sí mismo que Petrarca nos muestra en sus escritos – las vicisitudes de la vida y también diversos aspectos de su

personalidad – no deja de ser una construcción intelectual producto de intereses variados: intereses no necesariamente espurios – o, decididamente, en absoluto espurios –, sino motivados por su voluntad de reflexionar sobre sí mismo y de ofrecer así a los lectores una especie de camino de salvación. *I venerdì del Petrarca* (pp. 21-66 y 179-196) constituye una pieza más en la importante serie de contribuciones que, con este denominador común, FR viene publicando durante los últimos años; nos muestra en primer lugar, de un modo difícilmente refutable, que el viernes era uno de aquellos elementos que Petrarca gustaba de utilizar para marcar determinadas fechas: el día de la muerte de su hijo Giovanni (objeto de un certero comentario en las pp. 23-25), el momento en el que tuvo la inspiración para componer el *Africa*, el día en el que vio por primera vez a Laura, etc. Pero no es solo el relato público de la biografía, siempre tan calculado, lo que el humanista ordena por medio de símbolos como el viernes; Petrarca necesitaba también señalarse a sí mismo ciertos eventos de su propia vida por este u otros procedimientos: son viernes “privados” – es decir, días que no vienen presentados como tales y que solo gracias a los instrumentos que nos proporciona la cronología podemos saber que eran viernes – en los que suceden demasiadas cosas importantes como para que sea una simple casualidad. La constatación de este rasgo de la personalidad de Petrarca (“típico del nevrotico, non in termini clinici [...] ma nell’accezione quotidiana”, pp. 25-26) o, mejor dicho, de su manera de plasmarse en el relato – exotérico o esotérico – de su vida, nos permite entender muchos aspectos, pequeños y no tanto, de la obra del humanista.

Sin embargo, *I venerdì...* es algo más. A través del caso del viernes – que en una lectura superficial podría parecer un detalle menor – comprendemos un aspecto fundamental del modus operandi de Petrarca a la hora de recordar, ordenar y narrar su vida: la caracterización de aquellos acontecimientos que decide mostrar depende del entorno inmediato en el que se integran, de tal modo que el mismo evento puede aparecer bajo un aspecto diferente cuando el contexto es distinto y plantea por tanto exigencias distintas. Así es como surgen – nos explica FR – algunas de las más conocidas incongruencias de su biografía: si en un marco determinado (por ejemplo, *RVF* III y LXII) el día en el que vio a Laura “in ecclesia sancte Clare Avinione” era viernes, en otro convenía que fuera “Mille trecento ventisette, a punto / su l’ora prima, il di sesto d’aprile” (*RVF* CCXI), que sabemos a ciencia cierta que era lunes... Aprendemos, por tanto, que no tiene sentido buscar el modo de armonizar tales fechas: por la sencilla razón de que no responden a una única cronología – ni siquiera ficticia – sino que son el reflejo de diversas cronologías motivadas cada una de ellas por intenciones o circunstancias propias (pp. 61-62). Y lo mismo cabe decir en parte sobre la tan traída y llevada fecha de la coronación en el Capitolio y unas cuantas más, justamente – como es natural – algunas de las más importantes en la biografía petrarquesca. Se entiende así que, en *I venerdì...*, tiene capital importancia la dicotomía entre datos públicos y privados, es decir, aquellos que Petrarca desea mostrar y aquellos otros que utiliza o crea solo para sí mismo. Encuentro especialmente reseñables las observaciones de FR (p. 64) sobre el carácter público – en el sentido señalado – de la famosa nota sobre Laura contenida en el f. **IV** del Virgilio ambrosiano y reproducida en un encarte muy de agradecer que se encuentra entre las pp. 62 y 63 del libro. Como contraposición al carácter público de la nota de Laura, FR aduce el caso de los no menos famosos *mémoriaux intimes* (Paris, BNF, Lat. 2923, ff. 178v-179r, también en el encarte citado), en los que Petrarca tuvo buen cuidado de que sus anotaciones resultaran perfectamente indescifrables. Me atrevo a sugerir la posibilidad de añadir al elenco las apostillas petrarquescas transmitidas en el ms. Firenze, BML, Acquisti e doni 441 (V. Fera, *La revisione petrarchesca dell’Africa*, Messina, Centro di Studi Umanistici, 1984): una serie de observaciones que Petrarca se hace a sí mismo sobre el texto inacabado del *Africa* y que nos han llegado por un tortuoso camino que no es del caso detallar; es decir, y en definitiva, glosas para uso estrictamente privado que originalmente se encontraban en un códice que con seguridad no estaba destinado a que llegara a nuestras manos.

Escrito en colaboración con LM, el *Profilo biografico* (pp. 67-176 y 196-219) mantiene el tono y la intención impuestos por su destino original que, como ya se ha seña-

lado, era el *Dizionario biografico degli italiani*, aunque lo que finalmente se ha publicado en dicha obra (2015, LXXXII, pp. 671-684) es una versión muy reducida de lo que podemos leer en este volumen. No es por tanto, propiamente, una biografía en el sentido en que puedan serlo tantos otros libros – antiguos o modernos – que llevan tal título: “Il testo è troppo breve e limitato ai fatti più manifesti per poter essere definito una biografia di Petrarca; si tratta piuttosto di un itinerario principalmente oggettivo (soggiorni, viaggi, prebende, ecc.), una sommaria esposizione – non priva di alcuni spunti interpretativi nuovi – della vita [...] arricchita da schematiche informazioni sul suo progetto culturale [...]” (pp. 18-19). La diferencia estriba sobre todo en lo que constituye una de las virtudes de la nueva obra: prescindir de los innumerables detalles que proceden directamente de la propia obra de Petrarca y tratar de recopilar e integrar los datos que nos permitan reconstruir, en la medida de lo posible, la verdadera vida de un hombre de carne y hueso que también necesitaba ganarse el pan de cada día y que en realidad, por ejemplo, ni siquiera se llamaba Petrarca; es decir: intentar comprender lo que de verdad se escondía detrás de episodios que – debido a la intención literaria e ideológica de su protagonista y, después, a siglos de interpretaciones y mixtificaciones – han adquirido una carga mítica tan fuerte que nos cuesta incluso pretender una reconstrucción históricamente realista. Así, se presta especial atención a las fuentes de ingresos que Petrarca fue asegurándose a lo largo de su vida y los trabajos que le originaron, al trasfondo político de muchos episodios de su biografía, a sus relaciones personales de toda índole – que también son una parte importante en la vida de los hombres de carne y hueso –, etc. Y el realismo de esta reconstrucción contribuye no poco a mostrar de un modo más depurado y, en definitiva, más fácilmente comprensible su proyecto cultural y su evolución intelectual, muy presentes también en el *Profilo...*

Sin ser un texto polémico, el *Profilo...* ofrece una exposición de la vida de Petrarca que es novedosa quizá sobre todo por estar construida desde la duda metódica respecto a nuestra principal – casi siempre única – fuente de información, es decir, el propio Petrarca: uno de sus objetivos es precisamente identificar aquellos momentos y comportamientos en los cuales “la persona di Francesco appare piuttosto come personaggio e i fatti hanno lo stesso valore di un testo letterario, anzi funzionano come tale, lo sostituiscono” (pp. 16-17). En este sentido, se diría que constituye un contrapunto ahora indispensable a las biografías al uso. Pero importa mucho señalar que el *Profilo...* admite perfectamente una lectura fuera del ámbito de los especialistas: no se me ocurre una obra que sirva mejor como introducción general a Petrarca – digo a Petrarca, no solo a su biografía – para aquellos lectores que buscan precisamente una primera aproximación a la figura del gran humanista. Bajo esta especie, ya sea como volumen exento ya como prólogo a una posible antología, auguro – y me permito sugerir – un futuro a esta sección del libro, que no en vano se presenta (pp. 19-20) como un desarrollo y puesta al día de aquel óptimo “Prólogo” de FR a Petrarca, *Obras. I. Prosa* (Madrid, Alfaguara, 1978), reelaborado en 1998 para una iniciativa de la Radiotelevisione Italiana.

En fin, deben destacarse el absoluto dominio de la documentación y el exquisito tino con el que se aduce la bibliografía que, aunque reducida a lo esencial, recoge tanto contribuciones antiguas como recentísimas – no pocas veces en prensa – pero que siempre son las exactamente pertinentes, cosa de no poco mérito en la selva cada vez más intrincada de los estudios petrarquescos. No molesta, por la propia naturaleza de la obra, el hecho de que las notas no vayan al pie sino al final del volumen; se echan en falta, sin embargo, unos índices que habrían sido de gran ayuda precisamente para aquel uso digamos erudito al que se ha aludido más arriba en relación al caso del *Profilo...* El libro – al menos en cierto número de ejemplares – viene embellecido y enriquecido por un encarte de dos hojas que contiene la reproducción en color de varios autógrafos petrarquescos a los que se hace referencia en *I venerdì...*

I
COMMENTATIONES

Contributos da Iconografia Teatral para a análise da imagem no vaso grego – ANA RITA FIGUEIRA.....	9
Definición y contextos de las imágenes de culto en la Grecia antigua – JORGE TOMÁS GARCÍA.....	25
Tuna Across the Strait of Gibraltar: Traces of a Lost Fishing Myth? – PAMINA FERNÁNDEZ CAMACHO.....	41
“Odiar” en el <i>Nuevo Testamento</i> (<i>odi, odio sum, odio habeo</i>): traducción y construcciones con verbo soporte en la <i>Vulgata</i> – JOSÉ MIGUEL BAÑOS & MARÍA DOLORES JIMÉNEZ LÓPEZ.....	59
<i>Furor impius/ non impia ira</i> . Comparaciones de hombres con leones en la obra de Blosio Emilio Draconcio – GABRIELA ANDREA MARRÓN.....	79
The See of Dumium/ Braga before and under Visigothic Rule – ALBERTO FERREIRO	97
Más sobre la Pasión de San Pelayo – JUAN A. ESTÉVEZ SOLA.....	117
Los <i>Martialis disticha</i> del taller de Juan de Burgos (1490) y la tradición impresa antigua de los <i>Epigramas</i> de Marcial – ANTONIO MORENO HERNÁNDEZ.....	135
La edición incunable de las <i>Comedias</i> de Terencio impresa por Johann Rosenbach (Barcelona, 1498) – ROSA M. DÍAZ BURILLO.....	161
Terremotos y tsunamis en Portugal en época antigua: el legado de Bernardo de Brito y su <i>Monarchia Lusytana</i> (1597-1609) – MANUEL ÁLVAREZ MARTÍ-AGUILAR.....	183
Scientific books and individual <i>curricula</i> among Jesuit <i>Indipetae</i> in Portugal and China (17 th -18 th cent.) – NOËL GOLVERS.....	205

II
STVDIA BREVIORA

El primer discurso de mensajero de <i>Ifigenia entre los tauros</i> , una pequeña <i>Ilíada</i> – LORENA JIMÉNEZ JUSTICIA.....	231
El itinerario de los cuerpos en <i>Suplicantes</i> de Eurípides – MARÍA INÉS SARAVIA.....	241
Il pasto del guerriero: ancora su Aristofane, <i>Acarnesi</i> 1097-1142 – MATTEO PELLEGRINO	253

Cipo-César en las <i>Metamorfosis</i> de Ovidio: ¿una reivindicación de la monarquía? – PABLO MARTÍNEZ ASTORINO	259
Vestida con la luminosa y oscura noche del hallazgo de Osiris: algunas consideraciones sobre el manto celeste de Isis en Apul. <i>Met.</i> 11.3-4 – JÓNATAN ORTIZ-GARCÍA	271
Two Unnecessary Emendations in Juvenicus: <i>scelerata</i> – NEIL ADKIN.....	283
Verbal and situational parallels in Claudian's <i>De Raptu Proserpinae</i> – MARTYNA PETRY	287
Latin grammar and/ in pedagogy. The two <i>partes grammaticae</i> according to Julian of Toledo – TIM DENECKER	297
Sobre la influencia del <i>Liber Esculapii</i> en la compilación de <i>Tereoperica</i> – LAURA LÓPEZ FIGUEROA.....	305
Acerca de los <i>Comentarii Familiare</i> s de Jodoco Badio al <i>Ars poetica</i> de Horacio y a las <i>Saturae</i> de Persio – ALEJANDRO MARTÍNEZ SOBRINO	317
La métrique des <i>Odes</i> d'Ercole Strozzi – JEAN-LOUIS CHARLET	331
En el taller de Amato. Un escolio sobre la fiebre y el vino – MIGUEL ÁNGEL GONZÁLEZ MANJARRÉS.....	341
Fuentes y ejemplos de los <i>Progymnasmata Rhetorica Summam Totius Artis</i> de J. Telgius – M. ^a ELENA CURBELO TAVÍO	353
Fray Alonso de la Veracruz (1507-1584) y su <i>Compendium privilegiorum</i> : estado de la cuestión manuscrita – JOAQUÍN JOSÉ SÁNCHEZ GÁZQUEZ.....	367
A Jesuit Poetic Doctrine: Mambrun's <i>Dissertatio de epico carmine</i> – MARÍA ASUNCIÓN SÁNCHEZ MANZANO.....	381
La <i>Palaestra Progymnastica</i> de Adam Gschwend – TRINIDAD ARCOS PEREIRA	395
La geografía infernal griega en <i>El reino de Celama</i> de Luis Mateo Díez – JOSÉ VICENTE BAÑULS.....	409

III

DISPUTATIONES

Santa Teresa de Jesús y los escritores místicos como modelos principales para la falsificación en el siglo XVII de las cuatro <i>cartas familiares</i> en castellano atribuidas a Luisa Sigea – JOSÉ MARÍA MAESTRE MAESTRE	427
--	-----

IV

VARIA NOSCENDA

Aproximación al estudio de la presencia del culto de <i>Liber Pater</i> en las provincias romanas danubianas a través de las inscripciones latinas – MARC MAYER I OLIVÉ	517
---	-----

- Una posible cristianización del mito de Teseo representada en una *cochlear* hallada en la Iglesia de San Martín de Dulantzi (Alegoría-Dulantzi, Álava) – ISABEL VELÁZQUEZ, MIGUEL LOZA & JAVIER NISO 539

V

RES COMMEMORANDAE

- Aristófanés na Universidade de Lisboa. Uma experiência pedagógica e artística* – SILVINA PEREIRA 565

IV

LIBRI RECENSITI

a) Edições de texto. Comentários. Traduções. Estudos Linguísticos

- MARINA CORAY, *Homer's Iliad: The Basel Commentary. Book XIX*, translated by Benjamin W. Millis and Sara Strack, edited by S. Douglas Olson – RUI CARLOS FONSECA 581
- CHIARA MECCARIELLO, *Le Hypotheseis Narrative dei Drammi Euripidei. Testo, contesto, fortuna* – NEREIDA VILLAGRA..... 582
- JORDI PAMIAS (ed.), *Eratosthenes' Catasterisms. Receptions and Translations* – NEREIDA VILLAGRA 583
- PROPERZIO, *Elegie Libro IV*. Introduzione di Paolo Fedeli, commento di Paolo Fedeli, Rosalba Dimundo, Irma Ciccarelli – ANA LÓIO 586
- MAXIME DE TYR, *Choix de conférences religion et philosophie*. Introduction, traduction et notes par Brigitte Pérez-Jean et Frédéric Fauquier – RUI MIGUEL DUARTE 588
- GALENO, *Sobre el semen. Sobre el buen estado. Sobre la mejor constitución del cuerpo. Sobre la sustancia de las facultades naturales*. Introducción, traducción, notas e índices de Pascual Espinosa Espinosa – INMACULADA RODRÍGUEZ MORENO..... 591
- ARSENIO FERRACES RODRÍGUEZ, *Curae quae ex hominibus atque animalibus fiunt. I. Estudio y edición crítica* – LAURA LÓPEZ FIGUEROA 593
- JUAN GIL DE ZAMORA, *Legende Sanctorum et festivitatum aliarum de quibus Ecclesia sollemprizat = Leyendas de los santos y de otras festividades que celebra la Iglesia*, José Carlos Marín Iglesias, Eduardo Otero Pereira (edd.) – MARIA JOÃO CORREIA SANTOS..... 595
- MARIA HELENA DA CRUZ COELHO, A. M. RIBEIRO REBELO (edição crítica, tradução e comentário filológico), *D. Pedro e D. Inês. Diálogos entre o Amor e a Morte. Sermão nas exéquias de D. Inês de Castro de D. João de Cardaillac* – ARNALDO DO ESPÍRITO SANTO..... 596

- ANTÓNIO GUIMARÃES PINTO, *Apostilas a António Luís: 1. António Luís e João de Barros; 2. António Luís, António Pinheiro e Rodrigo Sanchez*. Coordenação editorial e prefácio de António Manuel Lopes Andrade – MANUEL JOSÉ DE SOUSA BARBOSA . 597
- SOROR MARIA DE MESQUITA PIMENTEL, *Memorial da Infância de Cristo e Triunfo do Divino Amor (Primeira Parte)*. Organização, notas e estudos introdutórios de Fabio Mario da Silva – ABEL N. PENA 599
- BARBARA CASSIN (dir.), *Philosopher en langues. Les intraduisibles en traduction* – RUI MIGUEL DUARTE 600
- b) Literatura. Cultura. História**
- LOWELL EDMUNDS (ed.), *Approaches to Greek Myth* – NEREIDA VILLAGRA 603
- ANA IRIARTE, LUÍSA DE NAZARÉ FERREIRA (coords.), *Idades e género na literatura e na arte da Grécia antiga* – VALENTINA CARUSO 605
- J. MICHAEL PADGETT (ed.), *The Berlin Painter and His World: Athenian vase-painting in the early fifth century B.C.* – ANA RITA FIGUEIRA 608
- R. STONEMAN, K. ERICKSON, I. NETTON (edd.), *The Alexander Romance in Persia and the East* – HITESHKUMAR PARMAR 611
- FRANCESCO DE MARTINO, CARMEN MORENILLA (edd.), *Teatro y sociedad en la Antigüedad Clásica. Vol. 63: Personajes secundarios con historia* – CARLOS ALBERTO LIZ..... 615
- JESSICA HUGHES, CLAUDIO BUONGIOVANNI (edd.), *Remembering Parthenope. The Reception of Classical Naples from Antiquity to the Present* – ANA LÓIO 617
- LUKE ROMAN, *Poetic Autonomy in Ancient Rome* – ANA LÓIO 619
- VIRGINIE LEROUX, NICOLETTA PALMIERI, CHRISTINE PIGNÉ (dir.), *Le Sommeil: Approches philosophiques et médicales de l'Antiquité à la Renaissance* – CRISTINA SANTOS PINHEIRO 621
- PATRÍCIA DE LOS ÁNGELES GONZÁLEZ GUTIÉRREZ, *El vientre controlado. Anticoncepción y aborto en la sociedad romana* – CRISTINA SANTOS PINHEIRO 623
- LAURENCE GOSSEREZ (dir.), *Le Phénix et son autre. Poétique d'un mythe. Des origines au XVI^e siècle* – ABEL N. PENA..... 625
- GERMÁN SANTANA HENRÍQUEZ (ed.), *Fueron felices y comieron perdices. Gastronomía y literatura* – PAULA BARATA DIAS 626
- DAVID J. COLLINS, S.J. (ed.), *The Cambridge History of Magic and Witchcraft in the West* – GABRIEL SILVA 629

ALINE CANELLIS, ÉLISABETH GAVOILLE, BENOÎT JEANJEAN (edd.), <i>'Caritatis scripta'. Mélanges de littérature et de patristique offerts à Patrick Laurence</i> – ANDRÉ FILIPE SIMÕES.....	630
JOSÉ MARTÍNEZ GÁZQUEZ, JOHN VICTOR TOLAN (estudos reunidos por), <i>'Ritus Infidelium'. Miradas interconfesionales sobre las prácticas religiosas en la Edad Media</i> – ANDRÉ FILIPE SIMÕES	632
CARLOS A. MARTINS DE JESUS, <i>Poesia e Iconografia. Mito, desporto e imagem nos epinícios de Baquilides</i> – NUNO SIMÕES RODRIGUES.....	635
MATHEUS TREVIZAM, <i>Poesia didática: Virgílio, Ovídio e Lucrécio</i> ; MATHEUS TREVIZAM, <i>Prosa técnica: Catão, Varrão, Vitruvius e Columela</i> – GABRIEL SILVA.....	636
SABINE LUCIANI (éd.), PATRICIA ZUNTOW (collab.), <i>Entre mots et marbre. Les métamorphoses d'Auguste</i> – MIREILLE ARMISEN-MARCHETTI.....	638
ANDREW ZISSOS (ed.), <i>A Companion to the Flavian Age of Imperial Rome</i> – ANA LÓIO....	640
W. J. DOMINIK, C. E. NEWLANDS, K. GERVAIS (edd.), <i>Brill's Companion to Statius</i> – ANA LÓIO	641
PILAR GÓMEZ CARDÓ, DELFIM F. LEÃO, MARIA APARECIDA DE OLIVEIRA SILVA (edd.), <i>Plutarco entre mundos: visões de Esparta, Atenas e Roma</i> – MARTA GONZÁLEZ GONZÁLEZ.....	644
GERMÁN SANTANA HENRÍQUEZ (ed.), <i>Plutarco y las Artes. XI Simposio Internacional de la Sociedad Española de Plutarquistas</i> – JOAQUIM PINHEIRO	646
GABRIELA MARRÓN, <i>El rapto de Prosérpina. Un nuevo contexto para la trama épica</i> – INÊS DE ORNELLAS E CASTRO	649
COSETTA CADAU, <i>Studies in Colluthus' Abduction of Helen</i> – FOTINI HADJITTOFI.....	651
FRANCISCO RICO, <i>I venerdì del Petrarca, seguito da Profilo biografico del Petrarca in collaborazione con LUCA MARCOZZI</i> – IÑIGO RUIZ ARZALLUZ	653
JOSÉ FÉLIX DUQUE, <i>O Fuso e a Trama. Santa Beatriz da Silva e a Fundação da Ordem da Imaculada Conceição. Séculos XV e XVI</i> – PAULA BARATA DIAS.....	656
T. F. EARLE, CATARINA FOUTO (edd.), <i>The Reinvention of Theatre in Sixteenth-Century Europe. Traditions, Texts and Performance</i> – MANUEL JOSÉ DE SOUSA BARBOSA.....	658
HILAIRE KALLENDORF (ed.), <i>A Companion to Early Modern Hispanic Theater</i> – MARIA LUÍSA RESENDE.....	661
DAVID HOPKINS, <i>Conversing with Antiquity: English Poets and the Classics, from Shakespeare to Pope</i> – RICARDO NOBRE.....	662
GUSTAVO GARCÍA VIVAS, <i>Ronald Syme. El Camino hasta La Revolución Romana (1928-1939)</i> . Prólogo de Anthony R. Birley – NUNO SIMÕES RODRIGUES.....	663

c) *Instrumenta*

- GUIDO BASTIANINI, MICHAEL HASLAM, HERWIG MAEHLER, FRANCO MONTANARI, CORNELIA RÖMER (edd.), MARCO STROPPA (adiuvante), *Commentaria et lexica graeca in papyris reperta (CLGP)*, Pars I: *Commentaria et lexica in auctores*; vol. 1, fasc. 2.2: *Alexis – Anacreon* – EFTYCHIA BATHRELOU 665
- MANUEL ALEXANDRE JÚNIOR, *Gramática de Griego: Clásico y helenístico* – MARIA JOSÉ MENDES E SOUSA..... 667
- REINHART HERZOG, PETER LEBRECHT SCHMIDT (ed.), *Nouvelle Histoire de la Littérature Latine*, vol. I: *La Littérature Latine de L'Époque Archaïque: des origines à la mort de Sylla; la période pré-littéraire et l'époque de 240 à 78 av. J.-C.*, ed. Werner Suerbaum, ed. francesa dirigida por Gérard Frey-burger e François Heim – RICARDO NOBRE..... 668
- C. FABIÃO, A. GUERRA, J. ALMEIDA, R. R. DE ALMEIDA, J. PIMENTA, V. FILIPE, *Marcas de ânforas romanas na Lusitânia (do Museu Nacional de Arqueologia de Lisboa ao Museu Nacional de Arte Romano de Mérida)* – CATARINA GASPAR 670
- MARIA ADELAIDE MIRANDA, ALICIA MIGUÉLEZ CAVERO (edd.), *Portuguese Studies on Medieval Illuminated Manuscripts* – MARCELLO MOSCONE 672
- LUANA GIURGEVICH, HENRIQUE LEITÃO, *Clavis Bibliothecarum: Catálogos e Inventários de Livrarias de Instituições Religiosas em Portugal até 1834* – MARIA LUÍSA RESENDE..... 674

E V P H R O S Y N E

REVISTA DE FILOLOGIA CLÁSSICA

Centro de Estudos Clássicos - Faculdade de Letras

PT - 1600-214 LISBOA

centro.classicos@letras.ulisboa.pt

ARTICLE SUBMISSION GUIDELINES

1. *Euphrosyne* — *Revista de Filologia Clássica*, the peer journal of the Centre for Classical Studies, publishes papers on classical philology and its disciplines (including classical reception and tradition).
 2. Papers can be sent to centro.classicos@letras.ulisboa.pt or to the Centre for Classical Studies' post mail.
 3. Papers submitted: must be original; cannot be yield to other entity; must be sent in their definite version; have to be presented according to these guidelines; will not be returned to the author. Papers will be submitted to peer reviews.
 4. Papers will be accepted until 31st of January in the year of the publication; an acceptance notification will be sent to the author until 31st of July.
 5. Originals must always be submitted in double electronic format (Word/.doc(x) and PDF).
 6. Papers must have: a) title (short and clear); b) author's name and surname; c) author's academic or scientific institution; d) author's email; e) abstract (10 lines) in English; f) three key-words in English.
 7. Recommended size is 10 pages and never more than 20 A4 pages (font size 12, double spaced).
 8. Notes: endnotes, with sequential numeration. When published, these will be converted to footnotes.
 9. References:
 - a) Remissions to pages within the paper are not allowed.
 - b) Note references:

Books: J. DE ROMILLY, *La crainte et l'angoisse dans le théâtre d'Eschyle*, Paris, Les Belles Letres, 1959, pp. 120-130;
2nd reference: J. DE ROMILLY, op. cit., p. 78.

Journals: R. S. CALDWELL, "The Misogyny of Eteocles", *Arethusa*, 6, 1973, 193-231 (vol., year, pp.). *2nd reference*: R. S. CALDWELL, loc. cit.

Multi-author volumes: G. CAVALLO, "La circolazione dei testi greci nell'Europa dell'Alto Medioevo" in J. Hamesse (ed.), *Rencontres de cultures dans la Philosophie Médiévale — Traductions et traducteurs de l'Antiquité tardive au XIV^e siècle*, Paris, Les Belles Letres, 1971, pp. 47-64.
 - c) *Abbreviations*: to Latin authors will be followed *ThLL* conventions; *Liddel-Scott-Jones* will be used to Greek authors; *Année Philologique* to abbreviate journal titles; common abbreviations: p./pp.; ed./edd.; cf.; s.u.; supra; op. cit.; loc. cit.; uid.; a.C./d.C. (roman).
 - d) *Quotations*: Must be marked by quotes "... " (but not in Greek); italic is used to highlight words or short sentences; quotations in Latin or Greek must be brief.
 10. Images must have quality (preferably in TIF format, minimum resolution 200 p.p.), provided in electronic format, with the precise indication of where they must be placed in the text, and who is their author. The author is responsible for obtaining any copyrights needed.
 11. The author will not be provided with more than one set for review, which has to be returned within a week period. Originals cannot be modified.
 12. Authors will receive a physical copy of the volume and the electronic version of their paper.
-
-